

AYUDAS LITÚRGICAS

14 de diciembre de 2025 / December 14, 2025

Adviento 3 / Advent 3

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el
Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Isaías/Isaiah 35,1-10
- ❖ Salmo/Psalm 146,5-10 o Lucas/Luke 1,46b-55
- ❖ Santiago/James 5,7-10
- ❖ Mateo/Matthew 11,2-11

—ENFOQUE EN MATEO 11,2-11—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

Mateo es el evangelio por excelencia del año A del *Leccionario común revisado*. En el evangelio, Jesús es presentado como el rey escogido de Dios en el reino presente y venidero de Dios. Los versículos que estamos analizando nos hablan de uno de los personajes más presentes en la temporada de Adviento: Juan el Bautista. Nos hablan específicamente del ministerio de Jesús en relación con Juan el Bautista.

Juan está en prisión. Si buscamos en otros evangelios la razón de su encerramiento, veremos que quien le envía a la cárcel es Herodes Antipas, porque Juan, en su rol de profeta, denuncia que no es lícito tener por mujer a Herodías, la esposa de su hermano. No es entonces difícil de entender que, en la cárcel y en una situación peligrosa, Juan, quien ha reconocido a Jesús como el Mesías (3,14-15), comience a tener dudas y necesite de la afirmación de Jesús para obtener una respuesta a su pregunta: «¿Eres tú aquel que ha de venir, o esperaremos a otro?»

Es posible que las dudas de Juan vengan porque está en una posición vulnerable, en donde tiene miedo a morir. También es posible que sus dudas surjan porque Jesús no necesariamente llena las expectativas del Mesías que Juan ha anunciado y cuyo «... aventador está en su mano, y limpiará su era. Recogerá su trigo en el granero y quemará la paja en el fuego que nunca se apagará» (Mateo 3,12). Él necesita saber si Jesús es verdaderamente el Mesías prometido o si morirá sin ver la promesa de Dios cumplida en su tiempo en la tierra. Creo que todas las personas tenemos un momento de crisis de vocación. Juan ha dedicado su vida a anunciar el cumplimiento de la promesa y el impacto de la voluntad de Dios en la vida de su pueblo. Al sentir tan cerca la muerte, quiere saber si el propósito de su vida ha tenido sentido.

Lewis R. Donelson nos dice que Juan no solamente está preguntando si Jesús es el Mesías, sino que también está preguntando cómo debe ser el Mesías. Es hermoso que, a pesar de que la contestación de Jesús puede parecer indirecta, sus palabras hacen eco precisamente de las promesas proféticas de Isaías. Sin embargo, Jesús no habla de que ha cumplido todas las

promesas. Su respuesta define precisamente el carácter del Mesías como alguien compasivo y que vienen a sanar. Quizás esto no es lo que Juan y otras personas esperan. Sin embargo, Donelson afirma una cosa importante: la decisión de ver a Jesús como el Mesías no viene solamente de analizar datos mesiánicos, sino que es un acto de fe.

También es hermoso ver como Jesús, en su compasión y cuidado pastoral, afirma el rol de Juan en el plan divino. Juan también es inesperado. No es un hombre que vive en las cortes reales. No es un hombre vestido de ropa fina. Vive en el desierto y se viste con las ropas de un hombre que sobrevive con lo que tiene. Su vocación y su propósito dictan su vida. Él es un profeta enviado por Dios. Es un mensajero quien vino a preparar el camino. ¡No hay nadie mayor a Juan el Bautista!

¿Por qué Jesús dice esto? Según el comentario de Douglas R. A. Hare, Jesús elogia a Juan porque él es el último y más grande profeta de la era anterior, quien prepara el camino para el Mesías. Su ministerio cierra la etapa profética de lo que muchas personas han llamado «El Antiguo Pacto». El reino de Dios ha llegado. Sin embargo, esto significa que Juan pertenece a la era previa a la plena irrupción del reino. Incluso la persona más «pequeña» que vive dentro de la realidad nueva inaugurada por Cristo — es decir, un creyente que experimenta la plenitud de la salvación y la presencia del Espíritu después de la Pascua — tiene una posición privilegiada que supera a la del mayor profeta anterior. Por esto, estas últimas palabras de Jesús en este pasaje no deben ser leídas como una crítica a Juan, sino como una exaltación del Reinado de Dios. Es una bendición vivir en la era mesiánica. Es una bendición vivir en el después de Jesús. Juan anuncia que el Mesías ha llegado. Quienes siguen a Jesús viven en la realidad de una promesa cumplida. Y en la realidad del reino, incluso la persona más humilde es más importante que potestades, principados y profetas. Nuevamente vemos una redefinición de lo que es la vida de la creación con la venida de Jesucristo, el Mesías prometido.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

En Mateo 11,2-11, Dios está presente y actuando de varias maneras, aunque no siempre de forma explícita.

En primer lugar, Dios se revela en las obras de Jesús (vv. 4-6). Cuando Juan manda preguntar: «¿Eres tú el que ha de venir?», Jesús no responde con un «sí» o «no», sino con una lista de obras: las personas ciegas ven, las que sufren de cojera andan, las que tienen lepra son limpiadas, quienes tienen problemas auditivos oyen, la gente que ha muerto resucita, y a la gente pobre se les anuncia el evangelio. Estas son obras que en el Antiguo Testamento se atribuyen a la acción liberadora de Dios (Isaías 35,5-6; 61,1). Es decir, en las acciones de Jesús, Dios mismo está presente cumpliendo sus promesas.

En segundo lugar, Dios está en medio de la aparente debilidad y escándalo (v. 6). Jesús añade: «Bienaventurado es el que no toma ofensa en mí». Esto sugiere que la presencia de Dios no siempre coincide con las expectativas humanas. Juan esperaba un Mesías que quizá actuara

con más juicio y poder político; en cambio, Dios está obrando en misericordia, sanidad y buenas nuevas para quienes tienen necesidad.

En tercer lugar, Dios valida la misión de Juan (vv. 7-10). Jesús declara que Juan no es una «caña sacudida por el viento» sino un profeta, y más que profeta: el mensajero prometido en Malaquías 3,1. Aquí, Dios está presente en la historia de salvación, guiando y preparando el camino para la llegada del Mesías mediante Juan.

Finalmente, Dios está inaugurando una nueva etapa en su Reino (v. 11). Cuando Jesús afirma que «el más pequeño en el reino de los cielos es mayor que él», está señalando que Dios está introduciendo una nueva realidad: el Reino ha llegado de manera que hasta la persona creyente más humilde tiene acceso a una comunión con Dios más plena que la que fue posible antes.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

Esta temporada puede causar mucho estrés y frustración, además de la esperada felicidad que se supone que invada nuestras vidas cuando vemos las luces navideñas y los regalos. Hay momentos de tristeza para muchas personas. Hay recuerdos que causan dolor. Y puede haber sentimientos de decepción y angustia.

En Estados Unidos, he participado de cultos de *Blue Christmas*, que es una celebración litúrgica que reconoce el dolor, la tristeza o el duelo que muchas personas experimentan durante la temporada navideña. Este culto ofrece un espacio sagrado para quienes no sientan la alegría que a veces exige la temporada, permitiéndoles acercarse a Dios desde la vulnerabilidad, la pérdida y la oscuridad. Usualmente se celebra durante el solsticio de invierno, reconociendo simbólicamente la noche más oscura del año como reflejo de la oscuridad emocional que a veces se apodera de nuestras vidas.

Es irónico entonces que el tercer domingo de Adviento que se asocia con la alegría, nos presente a un Juan encarcelado y con dudas, en el momento más oscuro de su vida y con lo que pienso pudo ser un deseo de encontrar consuelo y esperanza dentro de su situación. Esto nos presenta la posibilidad de utilizar este domingo para recordar a nuestra gente que la vida es un constante viaje de altas y bajas, de momentos de alegría y momentos de tristeza, y de sentimientos de certeza y decepción. Como Juan, a veces nos invaden las dudas. Como Juan, podemos decepcionarnos ante lo que esperamos que sea la realidad, y lo que pasa realmente. Sin embargo, Jesús toma unos momentos para recordarnos que los valores del reino de Dios (la compasión, la sanidad, el amor, la justicia, la paz plena, la gracia incondicional, la salvación integral) son mejores de lo que podamos esperar e imaginar. Esa es nuestra balsa de esperanza en un mar bravío y lleno de tormentas. Esa es nuestra libertad en un mundo lleno de prisiones. Jesús nos recuerda que el reino contracultural de Dios, nos puede dar la confianza alegre que necesitamos para sobrevivir las noches más oscuras.

Quizás sería interesante para nuestras congregaciones que hagamos un culto de *Blue Christmas*. Aunque este concepto no traduce bien al español, podríamos llamarle de otra manera: Culto

navideño de consuelo y esperanza o Navidad en tiempos difíciles. Usted piense en algo bonito que comunique ese cuidado pastoral que podemos ver en Jesús, tratando de dar aliento a Juan. Tome tiempo para preguntar y ver cómo anda su gente... y planifique para crear lugares sagrados para quienes no se sienten alegres en esta temporada de Adviento.

*Marissa I. Galván Valle.
Editora de recursos en español, Corporación Presbiteriana de Publicaciones
Pastora de la Iglesia Presbiteriana Beechmont*

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Marissa Galván Valle, nació en Puerto Rico y es la editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones. También es recurso pastoral de la Iglesia Presbiteriana Beechmont, una iglesia intercultural que tiene a personas de muchas partes África, Centro América, el Caribe, Estados Unidos, y Asia que son parte de la congregación.

.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 146,5-10; 18-19. MGV)*

Líder: Bienaventurada la persona cuya ayuda es Dios, cuya esperanza está en el Señor, quien hizo los cielos y la tierra, el mar, y todo lo que hay en ellos; que guarda la verdad para siempre, que hace justicia a quienes sufren de agravio y da pan a quienes tienen hambre.

*Pueblo: El Señor libera a quienes están en cautividad;
Dios abre los ojos de quienes sufren de ceguera;
el Señor levanta a quienes han caído;
el Señor ama a quienes hacen justicia.*

Líder: Dios guarda a las personas inmigrantes, a quienes son huérfanas, y sostiene a la viuda, pero frustra el camino del mal.

***Unísono: Dios reinará para siempre. Dios reinará de generación en generación.
¡Aleluya!***

Leader: Blessed are those whose help is in God, whose hope is in the Lord — the Maker of heaven and earth, the sea, and all that is in them; the One who keeps faith forever, who brings justice to the oppressed, who gives food to the hungry.

*People: The Lord sets the prisoners free;
the Lord opens the eyes of the blind;
the Lord lifts up those who are bowed down;
the Lord loves the righteous.*

Leader: The Lord watches over the strangers; God sustains the orphan and the widow, but frustrates the way of the wicked.

***Unison: The Lord will reign forever,
your God from generation to generation.
Alleluia!***

(Mateo/Matthew 11,2-11)

Líder: Estamos aquí para dar testimonio.

Pueblo: Jesús trae salud y bienestar a las personas.

Líder: Recibimos sus bienaventuranzas y por eso elevamos alabanzas de gratitud.

Unísono: Dios nos llena de alegría en medio de las tribulaciones.

Leader: We are here to bear witness.

People: Jesus brings health and wholeness to all people.

Leader: We receive his blessings and therefore lift up praises of gratitude.

Unison: God fills us with joy in the midst of our trials.

ENCENDIDO DE LA CORONA DE ADVIENTO / LIGHTING THE ADVENT WREATH

Líder: Juan envió a preguntar: «¿Eres tú el que ha de venir, o esperamos a otro?» Y Jesús

Leader: John sent to ask: "Are you the one who is to come, or should we wait for another?" And Jesus replied: "The blind see,

respondió: «Los ciegos ven, los cojos andan, los pobres reciben la buena noticia».

Lectura 1: Juan el Bautista, que estaba en la cárcel, oyó hablar de todo lo que Jesús hacía y envió a algunos de sus propios discípulos para que le preguntaran a Jesús:

Lectura 2: ¿Eres tú el Mesías que Dios prometió enviarnos, o debemos esperar a otro?

Lectura 1: Jesús respondió: — Regresen y cuéntenle a Juan todo lo que ustedes están oyendo y viendo: Ahora los ciegos pueden ver y los cojos caminan bien. Los leprosos quedan sanos, y los sordos ya pueden oír. Los que estaban muertos han vuelto a la vida, y a los pobres se les anuncia la buena noticia de salvación. Dios va a bendecir a los que me ven hacer esto y no me abandonan.

Lectura 2: Cuando los discípulos de Juan se fueron, Jesús comenzó a hablar con la gente acerca de Juan, y les dijo:

Lectura 1: «Cuando ustedes fueron al desierto, ¿a quién vieron allí? ¿Acaso vieron a un hombre doblado, como las cañas que dobla el viento? ¿Acaso vieron a alguien vestido con ropa muy lujosa? Recuerden que los que se visten así, viven en palacios, como los reyes. ¿A quién vieron entonces? ¿Acaso vieron a un profeta? ¡Por supuesto que sí! En realidad, Juan era más que un profeta; era el mensajero de quien Dios había hablado cuando dijo: “Yo envío a mi mensajero delante de ti, a preparar todo para tu llegada”. Les aseguro que todavía no ha nacido un hombre más importante que Juan el Bautista. Pero en el reino de Dios, la persona menos importante es superior a Juan».

the lame walk, the poor receive the good news.”

Reader 1: John the Baptist, who was in prison, heard about all that Jesus was doing. He sent some of his own disciples to ask Jesus:

Reader 2: “Are you the Messiah God promised to send us, or should we wait for another?”

Reader 1: Jesus answered, “Go back and tell John what you hear and see: the blind now see, the lame walk, those with leprosy are cleansed, and the deaf now hear. The dead are raised, and the poor are told the good news of salvation. God blesses those who see these things and do not turn away from me.”

Reader 2: When John’s disciples had gone, Jesus began to speak to the crowd about John. He said:

Reader 1: “When you went out into the desert, what did you see? Did you see a man bent over like reeds swayed by the wind? Did you see someone dressed in fine clothes? Remember, those who dress like that live in palaces, like kings. So, what did you see? A prophet? Yes, indeed! And I tell you, John was more than a prophet; he was the messenger about whom God spoke when he said: ‘I send my messenger ahead of you, to prepare the way for your coming.’ Truly I tell you, no one greater than John the Baptist has yet been born. Yet in the kingdom of God, even the least is greater than John.”

Leader: Today we light the third candle of Advent, the candle of joy. In Christ we find signs of new life that transform sorrow into song.

Líder: Hoy encendemos la tercera vela de Adviento, la vela del gozo. En Cristo encontramos señales de vida nueva que transforman el dolor en canto.

Unísono: Ven, Señor Jesús, trae tu gozo a nuestras vidas. Que podamos reconocer tus señales en medio de nuestro mundo.

(Se enciende la vela del gozo junto con las de esperanza y paz.)

Unison: Come, Lord Jesus, bring your joy into our lives. May we recognize your signs in the midst of our world.

(The candle of joy is lit, together with the candles of hope and peace.)

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY (*Prayers for Advent: Matthew 11,2-11 / Year A. Translation: MGCV*)

Salvador, esperado desde antiguo,
tú eres la promesa de los profetas,
y hemos contemplado tu obra:
visión y movimiento, sanidad,
música, vida nueva, buenas noticias.
Ilumínanos y avivanos,
envíanos a compartir tu palabra,
para que todas las personas puedan ver y escuchar,
conocer y creer
que tú eres la venida de Dios,
el Mesías. *Amén.*

Long-awaited Savior,
you are the promise of the prophets,
and we are witnesses to your work —
vision, movement, healing,
music, new life, good news.
Enlighten and enliven us,
send us out to spread the word
so that all may see and hear
and know and believe
that you are the coming of God,
the Messiah. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Cantemos al Creador EHP 5 / Let's Sing unto the Lord GtG 669
- ❖ Dios de las aves EHP 25 / God of the Sparrow GtG 22
- ❖ Toda la tierra EHP 74 / All Earth is Waiting
- ❖ Mi alma glorifica al Señor mi Dios EHP 483 / Glorify the Lord, My Soul
- ❖ Mil voces para celebrar EHP 47 / O For a Thousand Tongues to Sing GtG 610
- ❖ Venid fieles todos EHP 81 / O Come, All Ye Faithful GtG 133
- ❖ Alma bendice al Señor EHP 21 / Praise Ye the Lord, the Almighty GtG 35
- ❖ Gloria a Dios EHP 492 / Glory to God GtG 585
- ❖ Dad gracias / Give Thanks GtG 647
- ❖ A Dios demos gloria / To God Be the Glory GtG 634
- ❖ Bueno es alabarte Señor (It is good to praise you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Gracias (Thanks): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Alaba alma mía al Señor (Praise the Lord O my soul): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Bendito seas tú / Blessed Be Your Name
- ❖ El día es hoy / Today Is The Day
- ❖ Mejor un día / Better Is One Day
- ❖ Se escucha el clamor / Hear Our Praises

CONFESIÓN / CONFESSION *(Isaías/Isaiah 35,1-10; Mateo/Matthew 11,2-11. MGv)*

*Unísono: Dios de esperanza y de paz,
Dios de poder y de ternura,
recuérdanos de nuevo tu camino de santidad
en esta temporada de Adviento.*

*Perdónanos por no reconocer tu gozo y
majestad.
Perdónanos por nuestra fragilidad al servir a
otras personas.
Perdónanos por no contemplar la gloria de
tu creación,
donde brotan aguas en el desierto
y la soledad se llena de belleza.*

*Abre nuestros ojos para ver tus promesas.
Abre nuestros oídos para escuchar las
buenas noticias
de tu amor por todas las personas.
Sacia nuestra sed con la lluvia de tu amor.*

En el nombre de Cristo oramos. Amén.

*Unison: God of hope and peace,
God of power and tenderness,
remind us again of your way of holiness
in this season of Advent.*

*Forgive us for failing to recognize your joy
and majesty.
Forgive us for our weakness when serving
others.
Forgive us for not beholding the glory of
your creation,
where waters spring forth in the desert
and barren places blossom with beauty.*

*Open our eyes to see your promises.
Open our ears to hear the good news
of your love for all people.
Quench our thirst with the rain of your love.*

In the name of Christ we pray. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Santiago/James 5,7-10; Isaías/Isaiah 35:1-10. MGv)*

Hermanas y hermanos en Cristo, dejemos que el pasado quede atrás. Vivamos con gratitud cada momento presente. Somos una comunidad perdonada, una familia de esperanza enraizada en la fidelidad profunda de Dios. Somos un pueblo bendecido. En Cristo recibimos el perdón de nuestros pecados. ¡Demos gracias a Dios!

Sisters and brothers in Christ, let the past be left behind. Let us live with gratitude in this precious moment. We are a forgiven community, a family of hope rooted in the deep faithfulness of God. We are a blessed people. In Christ, we are forgiven. Thanks be to God!

(Mateo/Matthew 11,2-11)

El más pequeño en el reino de los cielos es mayor que todos los profetas. Y esto es así porque en el reino nuevo de Dios recibimos salvación y perdón por nuestros pecados. Vivamos, pues, en la paz de Cristo. Amén.

The least in the kingdom of heaven is greater than all the prophets. And this is so because in God's new kingdom we receive salvation and the forgiveness of our sins. Therefore, let us live in the peace of Christ. Amen.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ El regreso del exilio, en contraste con Edón en Isaías 34, se dará en el contexto de una renovación ecológica y de una salud restaurada. / In contrast to Edom in Isaiah 34, the return from exile will be met with ecological renewal and restored health.
- ❖ Alabemos a Dios, quien crea y salva. / Praise for God, who creates and saves.
- ❖ La respuesta de María al bebé en su vientre es una canción que describe su experiencia con Dios. / Mary's response to the babe in her womb is a song, describing her experience with God.
- ❖ La paciencia es una palabra de consuelo a la persona amada o a la comunidad de fe. / Patience is a word of consolation to the beloved, or the community of faith.
- ❖ Las identidades de y la relación entre Jesús el Mesías y Juan el Bautista como profeta son analizadas. / The identities of and the relationship between Jesus as Messiah and the John the Baptist as prophet are explored.
- ❖ Retorno del exilio. / Returning from exile.
- ❖ Renovación, restauración. / Renovation, restoration.
- ❖ Alaba a Dios que nos crea y nos salva. / Praise God who creates and saves us.
- ❖ Magnifica oh alma mía al Señor. / Oh bless the Lord my soul.
- ❖ El Dios que revoluciona todo. / The God that revolutionizes everything
- ❖ Tengan paciencia. / Be patient.
- ❖ Jesús el Mesías. / Jesus the Messiah.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [El Dios de inmensa majestad EHP 71](#) (God of great majesty): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ [Florece una rosa EHP 57 / Lo, How a Rose E'er Blooming GtG 129](#)
- ❖ [A media noche resonó EHP 78 / It Came Upon a Midnight Clear GtG 123](#)
- ❖ [Ven, Jesús muy esperado EHP 64 / Come thou Long-Expected Jesus GtG 82](#)
- ❖ [Preparen el camino del Señor EHP 69 / Make Ready a Highway](#)
- ❖ [En el frío invernal EHP 66 / Cold December Flies Away](#)
- ❖ [Oh ven, oh ven Emanuel EHP 65 / O Come, O Come Emmanuel GtG 88](#)
- ❖ [Gozo del mundo es el Señor EHP 72 / Joy to the World! GtG 134](#)
- ❖ [Sobre estas tierras EHP 403](#) (Only on this land): Sólo en español. / Only in Spanish.

- ❖ Cuando el pobre nada tiene EHP 378 / When the Poor Ones GtG 762
- ❖ Pronto y sin tardar / Soon and Very Soon GtG 384
- ❖ Doquier alumbra el astro sol / Jesus Shall Reign Where'er the Sun GtG 265
- ❖ Bueno es Dios / God is Good
- ❖ Dios ha sido bueno (God has been good): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Dios sobre todo / The Lost Are Found
- ❖ Revolución / Revolution
- ❖ La razón / One Way
- ❖ Hazme tu siervo / Make me a Servant
- ❖ Mi esperanza está en Jesús / Living Hope
- ❖ Cordero y león / The Lion And The Lamb
- ❖ Despiértame (Wake me up): Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages: <https://justleros.blogspot.com/>
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING *(Isaías/Isaiah 35,1-10. Richard Rojas Banuchi)*

Recibimos bendición: Que la majestad de nuestro Dios, la gloria de Jesucristo, y la fortaleza de su Espíritu Santo, sean como un río en tierra árida que produce flores, den ánimo a quienes están cansados/as y valor a quienes viven con miedo, hasta que nuestros desiertos se conviertan en un lago, las tierras

We are blessed: May the majesty of our God, the glory of Jesus Christ, and the strength of his Holy Spirit, be like a river that grows flowers in arid land, give strength to those that are weary, and courage to those that live in fear, until our wilderness becomes a lake, our dry lands turn into a spring without

secas en un manantial sin llanto ni dolor, y todos/as vean que Dios está aquí para salvarnos.

tears and pain, and until everyone sees that God is here to save us.

(Mateo/Matthew 11,2-11)

El Dios de la vida te bendiga con señales de esperanza. Jesús, quien trae justicia y compasión, camine a tu lado. Y el Espíritu Santo te dé fuerzas para seguir anunciando que las buenas noticias son para todo el mundo. *Amén.*

The God of life bless you with signs of hope. Jesus, who brings justice and compassion, walk by your side. And the Holy Spirit give you strength to keep proclaiming that the good news is for all people. *Amen.*

COMISIÓN / COMMISION *(Mateo/Matthew 11,2-11. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Pueblo de Dios, la vela de adviento que hemos encendido hoy, representa la continuidad de un periodo especial en la vida de la Iglesia. Esto se hace como un simbolismo del contraste que ocurre en la vida de la humanidad antes y después de la llegada de Cristo.

To be a blessing: People of God, the advent candle that we lit today, represents the continuity of a special period in the life of the Church. This is done as a symbolism of the contrast that occurs in the life of humanity before and after the arrival of Christ.

Así como Juan el Bautista preparó el camino hacia Jesús, la luz del mundo, hagamos de esta espera una experiencia de encuentro con la vida, removiendo todo tropiezo que otras personas enfrentan para vivir la paz justa que libera, abriendo cárceles de opresión, miedo, desigualdad, rechazo y violencia. Abramos el camino y quitemos las cadenas, para que aquellas mujeres, niños/as, hombres, apresadas por un sistema controlado por intereses terrenales vivan la buena noticia y sean bienaventurados. *Amén.*

Just as John the Baptist prepared the way to Jesus, who is the light of the world, let's make of this waiting time an experience of encounter with life, removing every stumbling block that other people face to live with the righteous peace that liberates, opening the prisons of oppression, fear, inequality, rejection and violence. Let's open the paths and remove the chains, so that those women, children, and men that are imprisoned in a system controlled by earthly interests can live in the good news and be blessed. *Amen.*

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Oficina de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber